

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

324-336

Випуск № 37

Дата: 2 жовтня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

324-336

Edition № 37

Date: 2 October 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	327				
3402	326				
3407	326				
3417	329				
3436	329				
3519	330				
3605 INT 3889	328				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2007	331 332-336				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	15

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	15

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

324. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3402, 3407, 3503 INT 3893.

У зв'язку з цим МНК 3402 (2003 р.), 3407 (2002 р.), 3503 INT 3893 (2004 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

3402 (2003 р.) – 5,10 грн., 3407 (2002 р.) – 5,57 грн., 3503 INT 3893 (2004 р.) – 3,48 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

325. Оголошення

Для забезпечення мореплавців навігаційно-гідрографічною і довідковою інформацією, необхідною для постійної підтримки карт і посібників для плавання на рівні сучасності, державна установа «Держгідрографія» готує і видає Повідомлення мореплавцям (ПМ України).

З 1 січня 2010 року вартість одного примірника ПМ України становитиме 25,20 грн. з урахуванням ПДВ та поштових витрат.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Южний

Approaches to Yuzhnyi Port

326. (Т) Карти (Charts) 3402, 3407

Нанести	1. Буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест	ПМ 309/05
Insert	(Buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross) 46°31'11" N 31°00'43" E	NtM 309/05
	2. Світний буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест	
	вогось Ж Пр 5с	ПМ 373/07
	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross	
	light Y Fl 5s) 46°32'51" N 31°00'46" E	NtM 373/07
	3. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест,	
	вогось Ж Пр 5с	ПМ 101/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross,	
	light Y Fl 5s) 46°25.22' N 31°01.21' E	NtM 101/08
	4. Напис «погаш.» біля світного буя	ПМ 136/08
	(Legend «Extinguished» near light buoy) 46°25.2' N 31°01.2' E	NtM 136/08
	5. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест,	
	вогось Ж Пр 5с	ПМ 138/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross,	
	light Y Fl 5s) 46°32'39" N 31°00'28" E	NtM 138/08
	6. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест,	
	вогось Ж Пр 5с	ПМ 301/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross,	
	light Y Fl 5s) 46°33'00" N 31°01'34" E	NtM 301/08

7. Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПМ 447/08
(Legend «See Caution» and text
of caution on the chart) 46°33'01" N 31°01'34" E NtM 447/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 309 (Т)/05, 373 (Т)/07, 101 (Т)/08, 136 (Т)/08,
138 (Т)/08, 301 (Т)/08, 447 (Т)/08

Порт Южний
Yuzhnyi Port

327. Карта (Chart) 3225

Нанести Світний буй, Ж Ч, топова фігура – Лист № 1/7/1235
два конуси вершинами донизу, від 05.10.09
вогнь Б Ч (6) Тр Пр 15с
Insert (Light buoy, yellow black, topmark – Letter № 1/7/1235
two cones with tops downwards, dated 05.10.09
light W Q (6) L Fl 15s) 46°34'06.10" N 30°58'48.31" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 324/08

328. Карта (Chart) 3605 INT 3889

Нанести Світний буй, Ж Ч, топова фігура – Лист № 1/7/1235
два конуси вершинами донизу, від 05.10.09
вогнь Б Ч (6) Тр Пр 15с
Insert (Light buoy, yellow black, topmark – Letter № 1/7/1235
two cones with tops downwards, dated 05.10.09
light W Q (6) L Fl 15s) 46°34'05.35" N 30°58'42.58" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 325/08

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

329. Карти (Charts) 3436, 3417

Виправити	1. Вогонь на вогонь Чв Пр 5с 2М		ПРИП 359/09
Amend	(Light to light R Fl 5s 2M)	45°21.7' N 36°37.8' E	Coastal warning 359/09
	2. Вогонь на вогонь З Пр 5с 2М		ПРИП 359/09
	(Light to light G Fl 5s 2M)	45°21.8' N 36°37.9' E	Coastal warning 359/09
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 359/09		

330. Карта (Chart) 3519

Виправити	1. Вогонь на вогонь Чв Пр 5с 2М		ПРИП 359/09
Amend	(Light to light R Fl 5s 2M)	45°21.7' N 36°37.9' E	Coastal warning 359/09
	2. Вогонь на вогонь З Пр 5с 2М		ПРИП 359/09
	(Light to light G Fl 5s 2M)	45°21.8' N 36°38.0' E	Coastal warning 359/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 359/09		

(T) Карты (Charts) 3407, 3402

(T) Попередження

На внутрішньому каналі п. Южний розпочато днопоглиблювальні роботи. Ґрунт буде звалюватися у точці з координатами: 46°33'00.51" N 31°01'33.52" E. (ПМ 326(T)/09)

(Temporary) Caution

In inner channel of Yuzhnyi Port dredging works are commenced. Spoil ground in position with coordinates 46°33'00.51" N 31°01'33.52" E. (NtM 326(T)/09)

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
 Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

331. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
489	<i>Світний буй</i> спеціального призначення 46 25.2 N 31 01.2 E *			ПМ 331/09
2080 E5423.6	Південно-західного молу	Чв Пр 5с пр 0.5 тм.1.0 пр 0.5 тм.3.0 2М *		ПМ 331/09
2081 E5423.5	Північно-східного молу	З Пр 5с пр 0.5 тм.1.0 пр 0.5 тм.3.0 2М *		ПМ 331/09

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

332. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 7
Book 701, ed. 2007, page 7

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3402	25	2009	КЗ
3407	25	2009	КЗ

333. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 9
Book 701, ed. 2007, page 9

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3503 INT 3893	27	2009	КЗ

334. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 25
Book 701, ed. 2007, page 25

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3402	Підходи до портів Одеса, Іллічівськ та Южний Approaches to Ports Odesa, Illichiv'sk and Yuzhnyi	50 000	WGS-84	НВ (New edition)
3407	Підходи до портів Одеса, Іллічівськ та Южний Approaches to Ports Odesa, Illichiv'sk and Yuzhnyi	75 000	WGS-84	НВ (New edition)

335. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 27
Book 701, ed. 2007, page 27

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3503 INT 3893	Підходи до порту Одеса Approaches to Port Odesa	25 000	WGS-84	НВ (New edition)

336. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 64
Book 701, ed. 2007, page 64

Inland ECDIS Standard v1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale1:	Примітки Notes
UA5N0547	Дніпродзержинське водосховище 547-555 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 547-555 km	25 000	
UA5N0534	Дніпродзержинське водосховище 534-547 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 534-547 km	25 000	
UA5N0535	А. Порт Кременчук Kremenchuk Port	15 000	
UA5N0523	Дніпродзержинське водосховище 523-534 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 523-534 km	25 000	
UA5N0509	Дніпродзержинське водосховище 509-522 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 509-522 km	25 000	
UA5N0521	А. Порт Комсомольськ Komsomol's'k Port	15 000	
UA5N0495	Дніпродзержинське водосховище 495-508 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 495-508 km	25 000	
UA5N0487	Дніпродзержинське водосховище 487-495 км, р. Ворскла 0-6 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 487-495 km, Vorskla River 0-6 km	25 000	
UA5N0488	А. Зуп. п. Світлогірське Svitlohirs'ke Berth	15 000	

Inland ECDIS Standard v1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale1:	Примітки Notes
UA5N0478	Дніпродзержинське водосховище 478-487 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 478-487 km	25 000	
UA5N0476	А. Причал Бородаївський кар'єр Borodaiivs'kyi Karier Berth	15 000	
UA5N0469	Дніпродзержинське водосховище 469-477 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 469-477 km	25 000	
UA5N0463	Дніпродзержинське водосховище 463-475 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 463-475 km	25 000	
UA5N0453	Дніпродзержинське водосховище 453-463 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 453-463 km	25 000	
UA5N0443	Дніпродзержинське водосховище 443-455 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 443-455 km	25 000	
UA5N0433	Дніпродзержинське водосховище 433-444 км Dniprodzerzhyns'ke Reservoir 433-444 km	25 000	
UA5N0434	А. Аванпорт Дніпродзержинськ Dniprodzerzhyns'k Out-Port	15 000	
UA5N0489	Річка Ворскла 6-17 км Vorskla River 6-17 km	25 000	
UA5N0490	Річка Ворскла 18-48 км Vorskla River 18-48 km	25 000	
	А. Клапан до аркуша 14 Flap to Sheet 14	25 000	

* Електронні навігаційні річкові карти Дніпродзержинського водосховища складено за матеріалами лозманської «Карты Днепродзержинского водохранилища и р. Ворскла от г. Кобеляки до устья», вид. 1988 р. Навігаційну обстановку нанесено станом на 2009 р.

Electronic navigational river charts of the Dniprodzerzhyns'ke Reservoir are compiled on materials of «Dniprodzerzhyns'ke Reservoir pilot Chart, Vorskla River from Kobeliaky to the mouth», 1988 edition. Navigational data are provided for 2009.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 37
Order № 37

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.